

D O D A T O K č. 04994/2015-PNZ P40723/14.01
k nájomnej zmluve č. 02394/2014-PNZ P40723/14.00

Čl. I
Zmluvné strany

Prenajíateľ:

Slovenský pozemkový fond

sídlo: 817 15 Bratislava, Búdková č. 36

štatutárny orgán: Ing. Gabriela Matečná, generálna riaditeľka

Ing. Róbert Poloni, námestník generálnej riaditeľky

bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava

číslo účtu IBAN : SK35 8180 0000 00700000 1638

IČO: 17 335 345

DIČ: 2021007021

IČ DPH: SK2021007021

zapísaný v obchodnom registri: Okresný súd Bratislava I, Oddiel: Po, vložka číslo: 35/B
(ďalej len "prenajíateľ")

a

Nájomca:

Obchodné meno: POLAGRO, s.r.o., JELKA

sídlo: Hlavná 1237, 925 23 Jelka

štatutárny orgán: Per Lykkegaard Christensen, konateľ

bankové spojenie: SLSP, a.s.

číslo účtu: SK63 0900 0000 0001 9320 9483

IČO: 36235873

DIČ: 2020191745

zapísaný v obchodnom registri: Okresný súd Trnava, Oddiel: Sro, vložka číslo: 11882/T

zastúpený Ing. Jozefom Šnegoňom, PhD. podľa plnej moci zo dňa 3.12.2007

(ďalej len „nájomca“)

uzavreli podľa II. časti zákona NR SR č. 504/2003 Z. z. o nájme poľnohospodárskych pozemkov, poľnohospodárskeho podniku a lesných pozemkov a o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a Občianskeho zákonníka tento dodatok k nájomnej zmluve:

Čl. II

1. Predmetom dodatku je úprava výšky ročného nájomného pre rok 2015 na základe vykonanej inventarizácie skutočne užívanej výmery poľnohospodárskej pôdy, zastavaných, vodných a ostatných plôch v správe a nakladaní SPF ku dňu 15.10.2015.
2. Nájomca sa zaviazal späťne uhradiť bezdôvodné obohatenie z titulu užívania pozemkov bez nájomnej zmluvy vo výške dvojročného nájomného z výmery 190,3893 ha poľnohospodárskej pôdy v katastrálnom území Ereč a Jelka, v celkovej sume 22 980,48 €, slovom dvadsaťdvatisícdeväťstoosemdesiat Eur a štyridsaťosem centov. Výška

bezdôvodného obohatenia bola určená pomerne podľa výšky ročného nájomného dohodnutého v čl. V nájomnej zmluvy zo dňa 30.3.2015 a doby užívania pozemkov nájomcom bez nájomnej zmluvy.

3. Nájomca svoj záväzok z titulu bezdôvodného obohatenia za užívanie pozemkov bez právneho titulu podľa tohto dodatku k nájomnej zmluve uznáva, hoci mu je známa skutočnosť, že časť bezdôvodného obohatenia za obdobie dlhšie ako 2 roky pred účinnosťou tejto zmluvy je premlčané a zaväzuje sa ho uhradiť do 30 dní od účinnosti dodatku k nájomnej zmluve. V prípade ak nájomca nesplní svoj záväzok podľa predchádzajúcej vety, je prenajímateľ bez ďalšieho oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy prenajímateľ doručí nájomcovi v písomnej forme prostredníctvom pošty na adresu nájomcu uvedenú v tejto zmluve alebo na inú adresu písomne určenú nájomcom na doručovanie písomností.

Čl. III

Na základe inventarizácie poľnohospodárskeho pôdneho fondu vykonanej k 15.10.2015, nájomca užíval pozemky v nasledovnej výmere.

Prenájom od SPF celkom		580,8276 ha
z toho :	SR - SPF	128,6417 ha
	NV - SPF	452,1859 ha

Prenajatá výmera v roku 2015 v ha :

Vlastníctvo	stav k 01.01.2015	úbytok/nárast v r. 2015	stav k 15.10.2015
SR-SPF	15,1602	+113,4815	128,6417
NV-SPF	375,2781	+76,9078	452,1859
SPF celkom	390,4383	+190,3893	580,8276

Členenie pozemkov podľa druhu za katastrálne územia v ha
Stav k 15.10.2015: príloha č. 1 zostava Z 10 je nedeliteľnou súčasťou dodatku

Čl. IV

Celková výmera prenajatých pozemkov v správe SPF:	580,8276 ha
z toho :	
poľnohospodárska pôda	579,2161 ha
ostatné plochy	
TTP	0,2675 ha
zastavané plochy a nádvoría	1,3440 ha

Celková výška nájomného za rok 2015 vo výške 23 496,29 €

	11 748,15 €
1. splátka nájomného za rok 2015, splatná k 30.09.2015	
2. splátka nájomného za rok 2015, splatná k 15.12.2015	11 748,14 €
Bezdôvodné obohatenie za výmeru 190,3893 ha za rok 2014	11 490,24 €
Bezdôvodné obohatenie za výmeru 190,3893 ha za rok 2015	11 490,24 €

Nájomné na rok 2016 35 035,68 €

1. splátka nájomného za rok 2016 splatná k 30.09.2016	17 517,84 €
2. splátka nájomného za rok 2016 splatná k 15.12.2016	17 517,84 €

V prílohe č. 2 je uvedená špecifikácia pozemkov – výpočet nájomného v zmysle dohodnutej sadzby nájomného podľa katastrálnych území a druhu pozemkov.

Čl. V

1. Nájomca súhlasí so zverejnením tohto dodatku v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR a na internetovej stránke prenajímateľa s tým, že zmluva bude zverejnená v súlade s právnymi predpismi ukladajúcimi prenajímateľovi povinnosť ju zverejniť.
2. Nájomca súhlasí so zverejnením návrhu tohto dodatku v rozsahu uvedenom v odseku 1 tohto článku na internetovej stránke prenajímateľa v priebehu schvaľovacieho procesu, a to 14 dní pred zasadnutím Rady fondu do dňa zasadnutia Rady fondu vrátane.
3. Ostatné ustanovenia nájomnej zmluvy a jej dodatkov ostávajú nezmenené.
4. Tento dodatok k nájomnej zmluve je vyhotovený v 4 vyhotoveniach (3 s prílohami a 1 bez príloh), z ktorých 1 vyhotovenie s prílohami obdrží nájomca a 3 prenajímateľ.
5. Nájomca a prenajímateľ s údajmi uvedenými v tomto dodatku súhlasia, na znak čoho dodatok k nájomnej zmluve vlastnoručne podpisujú.

6. Tento dodatok k nájomnej zmluve nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť desiaty deň po nadobudnutí platnosti.

V Trnave, dňa

V Trnave, dňa

Prenajímateľ:

Nájomca:

.....
Ing. Gabriela Matečná
generálna riaditeľka

.....
Per Lykkegaard Christensen
konateľ
zastúpený Ing. Jozefom Šnegoňom, PhD.
podľa plnej moci zo dňa 3.12.2007

.....
Ing. Róbert Poloni
námetník generálnej riaditeľky

Zoznam parcel C – príloha č.1 k dodatku nájomnej zmluvy 04994/2015-PNZ-P40723/14.01

Obec: Nový Život

Okres: Dunajská Streda

Kat. územie: Eliášovce

Parcela C							Prenajatá výmera		
Číslo	Výmera celková	Druh poz.	I/E	LV	EL	Prenajímaná výmera	SR-SPF	NV-SPF	SPOLU SPF
731	7 7709	2	E	0	719	7 7709.00	0.00	4 4392.35	4 4392.35
735/6	587	13	E	0	719	587.00	0.00	0.06	0.06
745/1	35 6454	2	E	0	719	35 6454.00	5901.97	12 8426.10	13 4328.07
745/2	103	14	E	0	719	103.00	0.00	63.33	63.33

Sumárne údaje

Katastrálne územie: Eliášovce

Druh pozemku	Parcely		Prenajatá výmera		
	Výmera	Počet	SR-SPF	NV-SPF	Spolu
orná pôda	43 4163	2	5902	17 2818	17 8720
zastavaná plocha a nádvorie	587	1			
ostatná plocha	103	1		63	63
Spolu:	3	4	5902	17 2881	17 8783

Celkom za okres Dunajská Streda

Druh pozemku	Parcely		Prenajatá výmera		
	Výmera	Počet	SR-SPF	NV-SPF	Spolu
orná pôda	43 4163	2	5902	17 2818	17 8720
zastavaná plocha a nádvorie	587	1			
ostatná plocha	103	1		63	63
Spolu:	3	4	5902	17 2881	17 8783

Legenda pre druh pozemku:

2 - orná pôda, 13 - zastavaná plocha a nádvorie, 14 - ostatná plocha

Obec: Jelka

Okres: Galanta

Kat. územie: Ereč

Parcela C							Prenajatá výmera		
Číslo	Výmera celková	Druh poz.	I/E	LV	EL	Prenajímaná výmera	SR-SPF	NV-SPF	SPOLU SPF
5	4 5344	2	E	0	0	4 5344.00	63.42	9.06	72.48
7	62 8276	2	E	0	0	62 4928.94	3 7324.48	23 3362.38	27 0686.86
8	4032	13	E	0	0	3963.17	3962.29	0.56	3962.85
9	51 4271	2	E	0	0	49 8775.78	1 6655.24	18 3589.85	20 0245.09
10	2565	13	E	0	0	15.00	10.05	0.22	10.27
11	627	13	E	0	0	627.00	627.32	0.00	627.32
13	4 1004	2	E	0	0	4 1004.00	1869.57	6220.88	8090.45
15	10 5681	2	E	0	0	10 5681.00	3539.24	3 9572.00	4 3111.24
16/1	16 3384	2	E	0	0	1 3812.01	0.00	5615.39	5615.39
19	7206	13	E	0	0	4601.38	3245.38	463.55	3708.93
20	24 7852	2	E	0	0	4 9846.05	0.00	1 8448.60	1 8448.60
23	75 2900	2	E	0	0	75 2900.00	3 0286.99	23 5546.62	26 5833.61

Obec: Jelka

Okres: Galanta

Kat. územie: Jelka

Číslo	Parcela C						Prenajatá výmera		
	Výmera celková	Druh poz.	I/E	LV	EL	Prenajímaná výmera	SR-SPF	NV-SPF	SPOLU SPF
1219/1	16 9256	2	E	0	0	13 3197.34	1906.81	3 7991.86	3 9898.67
1220	2295	14	E	0	0	2295.00	0.00	1159.80	1159.80
1246/1	19 5997	2	E	0	0	10 7899.30	7405.25	1 5578.38	2 2983.63
1246/5	8 5682	2	E	0	0	8 5682.00	4099.08	6599.69	1 0698.77
1246/6	3 4319	2	E	1698	0	3 4319.00	0.00	1 1439.67	1 1439.67
1246/9	2 9710	2	E	0	0	2 9710.00	0.00	1 8941.35	1 8941.35
1246/10	2 9879	2	E	0	0	2 1813.17	612.60	9255.52	9868.12
1442	126 5339	2	E	0	0	115 6786.63	9 1505.68	29 2878.81	38 4384.49
1470	36 1516	2	E	0	0	1571.57	262.69	508.02	770.71
1474	8 7818	2	E	0	0	8 7818.01	2745.71	9193.49	1 1939.20
1593/2	78 2413	2	E	0	0	76 4189.38	9 1052.71	26 2060.50	35 3113.21
1636	26 0883	2	E	0	0	26 0883.00	1 1829.89	7 9090.71	9 0920.60
1663	52 1933	2	E	0	0	44 0336.47	2 9960.38	11 1594.31	14 1554.69
1700	13 2036	2	E	0	0	8937.21	0.00	1068.83	1068.83
1701/47	3758	14	I	0	0	254.19	0.00	0.00	0.00
1702/1	7 6675	2	E	0	0	7 5623.21	3266.90	9200.52	1 2467.42
1702/3	7513	2	E	0	0	669.00	0.00	0.00	0.00
1702/4	896	13	E	0	0	746.67	0.00	16.02	16.02
1722	11 3197	2	E	2455	0	11 3197.00	0.00	3 7732.33	3 7732.33
1756	11 4444	2	E	0	0	9 1668.73	3284.53	1 2760.32	1 6044.85
1757	2574	13	E	0	0	1939.33	256.05	866.24	1122.29
1758	1 3240	2	E	0	0	4787.60	293.98	2251.00	2544.98
1759	1 6702	2	E	0	0	5664.57	0.00	3018.28	3018.28
1760	1 9562	2	E	0	0	5938.48	0.00	2929.28	2929.28
1761	5202	13	E	0	0	2493.74	34.54	389.39	423.93
1762	8 3922	2	E	0	0	8 3922.00	6189.60	3 4415.89	4 0605.49

Obec: Jelka

Okres: Galanta

Kat. územie: Jelka

Parcela C							Prenajatá výmera		
Číslo	Výmera celková	Druh poz.	I/E	LV	EL	Prenajímaná výmera	SR-SPF	NV-SPF	SPOLU SPF
2265/1	39 4209	2	E	0	0	1 7865.15	21.92	1 5032.17	1 5054.09
2265/2	21 5276	2	E	0	0	19 7397.91	5420.76	3 2516.15	3 7936.91
2265/3	2 8476	2	E	0	0	1 2202.87	3074.76	3282.24	6357.00
2265/4	8 6630	2	E	0	0	6 4393.65	2 2277.50	1 5390.18	3 7667.68
2295	113 1467	2	E	0	0	47 8529.44	6 5915.76	12 5637.16	19 1552.92
2461/1	2 0830	2	E	0	0	2 0830.00	499.82	1 2376.49	1 2876.31
2480	75 1794	2	E	0	0	74 7809.88	4 5383.94	14 0191.75	18 5575.69
2482	59 5684	2	E	0	0	59 5684.00	4 7323.14	12 5202.90	17 2526.04
2490	23 0077	2	E	0	0	2 6085.00	0.00	334.71	334.71
2582	99 6180	2	E	0	0	99 6180.00	7 3354.91	27 4139.50	34 7494.41
2744/1	39 5648	2	E	0	0	2 8607.31	0.00	104.24	104.24
2763	20 5135	2	E	0	0	20 5135.00	3 0889.46	3 3081.51	6 3970.97
2932/1	44 7293	2	E	0	0	44 7292.97	1 9392.77	9 6932.80	11 6325.57
2932/3	20 7560	2	E	0	0	20 7560.00	7262.55	5 2658.31	5 9920.86
2946/1	3260	2	E	0	0	3260.00	407.45	814.87	1222.32
2971	1 2261	2	E	0	0	1 2261.00	4823.19	3967.37	8790.56
2975/5	23 2716	2	E	0	0	23 2716.02	4 9257.71	6 9049.26	11 8306.97
2978/1	3233	14	E	0	0	3233.00	505.14	1010.29	1515.43
2978/2	5665	2	E	0	0	5665.00	2351.77	998.59	3350.36
3001	2072	13	E	0	0	2072.00	16.18	0.00	16.18
3017	33 3517	2	E	0	0	33 3517.00	4 3847.22	8 9626.36	13 3473.58
3019/1	68 2761	2	E	0	0	68 2761.00	4 6711.31	14 8732.04	19 5443.35
3085/1	7 5556	2	E	0	0	4 7940.38	1949.33	2067.68	4017.01
3085/8	9955	2	E	0	0	9955.00	1124.30	6054.53	7178.83
3085/11	13 4997	2	E	0	0	3 1759.93	515.31	8480.09	8995.40
3148	2 9701	2	E	0	0	2 9701.00	3393.93	1 1023.06	1 4416.99

Obec: Jelka

Okres: Galanta

Kat. územie: Jelka

Parcela C							Prenajatá výmera		
Číslo	Výmera celková	Druh poz.	I/E	LV	EL	Prenajímaná výmera	SR-SPF	NV-SPF	SPOLU SPF
3178/1	1 3035	13	E	0	0	34.00	0.00	0.00	0.00
3208/1	102 8511	2	E	0	0	102 8511.00	6 3005.94	29 4508.09	35 7514.03
3409/1	82 9036	2	E	0	0	82 9036.00	8 9191.13	20 5297.25	29 4488.38
3423	3836	13	E	0	0	3836.00	379.89	608.45	988.34
3444/1	42 0764	2	E	0	0	19 4511.00	2 7793.39	3 9932.90	6 7726.29
3444/2	2721	2	E	0	0	2721.00	0.00	449.98	449.98
3494/1	12 5756	2	E	0	0	12 5756.00	569.42	3 0620.36	3 1189.78
3494/20	7 5843	2	E	0	0	7 5843.00	3899.79	5346.85	9246.64
3525	12 4440	2	E	0	0	12 4440.00	1557.31	5 4094.09	5 5651.40
3580	14 0994	2	E	0	0	14 0994.00	1 1887.82	5 4796.67	6 6684.49

Obec: Jelka

Okres: Galanta

Kat. územie: Nová Jelka

Číslo	Parcela C					Prenajímaná výmera	Prenajatá výmera		
	Výmera celková	Druh poz.	I/E	LV	EL		SR-SPF	NV-SPF	SPOLU SPF
204	6 3160	2	E	0	0	4 6534.83	0.00	533.43	533.43
293/1	3 0301	2	E	0	0	6462.68	116.84	125.54	242.38
293/6	1 4745	5	E	0	0	1 0045.13	0.00	429.05	429.05
293/12	6658	2	E	0	0	6406.87	695.67	2883.52	3579.19
293/14	1902	2	E	0	0	1902.00	0.00	1902.32	1902.32
293/16	2314	2	E	0	0	2314.00	0.00	871.21	871.21
293/29	1982	2	E	1598	0	1865.00	0.00	1492.00	1492.00
293/30	4089	2	E	0	0	3820.18	238.85	477.71	716.56
293/32	2356	2	E	0	0	2346.08	0.00	2345.89	2345.89
293/35	5661	5	E	0	0	5183.55	264.92	4286.53	4551.45
370/1	17 9482	2	E	0	0	3 3646.45	2445.34	6379.73	8825.07
370/2	3 2350	4	E	0	0	4810.99	205.53	1741.56	1947.09
370/3	7 6787	6	E	0	0	7 6787.00	2911.97	1 7581.33	2 0493.30
408	39 7246	2	E	0	0	39 7246.00	1 8262.21	8 5471.92	10 3734.13
497/33	33	13	E	0	0	0.00	0.02	0.02	0.04
648/1	4 3348	2	E	0	0	1 4680.35	577.28	1695.94	2273.22
648/28	1 2297	2	E	0	0	1 2297.00	0.00	1201.00	1201.00
669	4244	13	E	0	0	4244.00	201.05	1006.58	1207.63
670	96 7650	2	E	0	0	96 7650.00	3 3922.84	12 2869.49	15 6792.33
683/1	115 5471	2	E	0	0	115 5471.00	11 1879.69	26 5848.79	37 7728.48
726/1	60 4143	2	E	0	0	54 9924.38	4 9253.80	11 9785.18	16 9038.98
728/1	14 3348	2	E	0	0	14 3348.00	8072.70	4 3366.01	5 1438.71
873	1356	13	E	0	0	1356.00	1355.79	0.24	1356.03
1026	2200	13	E	0	0	2200.00	0.08	0.00	0.08
1044	23 9521	2	E	0	0	23 0343.64	2 3814.56	2 8554.52	5 2369.08

Sumárne údaje

Katastrálne územie: Ereč

Druh pozemku	Parcely		Prenajatá výmera		
	Výmera	Počet	SR-SPF	NV-SPF	Spolu
orná pôda	249 8712	8	8 9739	72 2365	81 2104
zastavaná plocha a nádvorie	1 4430	4	7845	464	8309
Spolu: 2	251 3142	12	9 7584	72 2829	82 0413

Katastrálne územie: Jelka

Druh pozemku	Parcely		Prenajatá výmera		
	Výmera	Počet	SR-SPF	NV-SPF	Spolu
orná pôda	1437 6749	53	92 7519	291 1249	383 8768
zastavaná plocha a nádvorie	2 7615	6	687	1880	2567
ostatná plocha	9286	3	505	2170	2675
Spolu: 3	1441 3650	62	92 8711	291 5299	384 4010

Katastrálne územie: Nová Jelka

Druh pozemku	Parcely		Prenajatá výmera		
	Výmera	Počet	SR-SPF	NV-SPF	Spolu
orná pôda	385 5268	17	24 9280	68 5804	93 5084
vinica	3 2350	1	206	1742	1948
záhrada	2 0406	2	265	4716	4981
ovocný sad	7 6787	1	2912	1 7581	2 0493
zastavaná plocha a nádvorie	7833	4	1557	1007	2564
Spolu: 5	399 2644	25	25 4220	71 0850	96 5070

Celkom za okres Galanta

Druh pozemku	Parcely		Prenajatá výmera		
	Výmera	Počet	SR-SPF	NV-SPF	Spolu
orná pôda	2073 0729	78	126 6538	431 9418	558 5956
vinica	3 2350	1	206	1742	1948
záhrada	2 0406	2	265	4716	4981
ovocný sad	7 6787	1	2912	1 7581	2 0493
zastavaná plocha a nádvorie	4 9878	14	1 0089	3351	1 3440
ostatná plocha	9286	3	505	2170	2675
Spolu: 6	2091 9436	99	128 0515	434 8978	562 9493

Legenda pre druh pozemku:

2 - orná pôda, 4 - vinica, 5 - záhrada, 6 - ovocný sad, 13 - zastavaná plocha a nádvorie, 14 - ostatná plocha

Výpočet nájomného 2015 Príloha č. 2 k dodatku nájomnej zmluvy 04994/2015-PNZ-P40723/14.01

katastrálne územie	zapísaný ROEP	druh pozemku [op*/tptp**]	hodnota pôdy v €/ha	výmera v ha SR	výmera v ha NV	prenajatá hodnota pôdy SR v €	prenajatá hodnota pôdy NV v €	ročná sadzba nájmu	ročný nájom v €
Jelka	a	op	2743.2418	92.751900	291.124900	254440.89	798625.99	2.200	23 167.47
Jelka	a	tpt	1922.6085	0.050500	0.217000	97.09	417.21	2.200	11.31
Nová Jelka	a	op	2743.2418	25.266300	70.984300	69311.57	194727.09	2.200	5 808.85
Ereč	a	op	2743.2418	8.973900	72.236500	24617.58	198162.19	2.200	4 901.16
Eliášovce	a	op	2572.2900	0.590200	17.288100	1518.16	44470.01	2.200	1011.74
spolu				127.632800	451.850800	349985.29	1236402.49		34 900.53

katastrálne územie	zapísaný ROEP	druh pozemku [zp***]	hodnota pôdy v €/ha	výmera v ha SR	výmera v ha NV	prenajatá hodnota pôdy SR v €	prenajatá hodnota pôdy NV v €	ročná sadzba nájmu	ročný nájom v €
Jelka		zp	2742.2062	0.068700	0.188000	188.39	515.53	3.667	25.81
Nová Jelka		zp	2742.2062	0.155700	0.100700	426.96	276.14	3.667	25.78
Ereč		zp	2742.2062	0.784500	0.046400	2151.26	127.24	3.667	83.55
spolu				1.008900	0.335100	2766.61	918.91		135.15

Sumár za všetky katastrálne územia

Druh pozemku	prenajatá výmera v ha	prenajatá hodnota pôdy v €	ročný nájom v €
orná pôda, ttp, ostatná pôda	579.4836	1586387.78	34900.5300
zastavaná plocha	1.344000	3685.52	135.1481
spolu	580.8276	1590073.30	35035.68

* op - zahrnutá orná pôda, vinice, chmelnice, záhrady a ovocné sady

** ttp - zahrnuté TTP, ostatná plocha a vodné plochy

*** zp - zahrnuté zastavané plochy a nádvorcia a pozemky v rámci hospodárskych dvorov